

Lamentations 5:21

[Front Side]

 cut and laminate

Hashivenu

“Turn us back to you, O LORD, and we shall be turned;
renew our days as of old.” (Lam. 5:21)

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנָשׁוּבָה
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֵדָם

ha-shee·**vei**'·noo Adonai ei·**ley**'·kha ve·na·**shoo**'·vah
cha·desh ya·**mey**'·noo ke·**ke**'·dem

3"

5"

[Back Side]

 cut and laminate

Hashivenu

Our response to the love of the LORD is *teshuvah* (“turning [shuv] to God”).
Teshuvah is an “answer” to a *shelah*, or a question. God’s love for us is the
question, and our *teshuvah* – our *turning* of the heart toward Him – is the answer.



“Turn us back to you, O LORD,
and we shall be turned;
renew our days as of old.”

(Lam. 5:21)

ἐπιστρέψον ἡμᾶς κύριε πρὸς σέ καὶ ἐπιστραφυσόμεθα καὶ
ἀνακαίνισον ἡμέρας ἡμῶν καθὼς ἔμπροσθεν (LXX)

3"

5"

Lamentations 5:21

Hebrew Analysis:

Turn us back to you, O LORD...

| הַשִּׁיבֵנוּ | יְהוָה | אֵלֶיךָ | וְנָשׁוּבָה | חֲדָשׁ | יָמֵינוּ | כְּקֶדֶם |
|--|--|--|---|---|--|--|
| ha-shee-vei'-noo | Adonai | ei-ley'-kha | ve-na-shoo'-vah | cha-deish' | ya-mey'-noo | ke-ke'-dem |
| שוב - v "turn back" hiphil imper ms הָשִׁיבֵנוּ נָ - 1pc sfx | יהוה - n "YHVH" fr> הָיָה - "to be" אֱהִיָּה | אל - prep "to, unto, toward" fr> הָיָה - "to be" אֱהִיָּה | וְ - conj "and" שוב - v "return" qal impf (qere) נָ - 1cs hiph pfx | חֲדָשׁ - v "renew, repair restore" piel imper ms חֲדָשׁ | יָמֵינוּ - n mpl "day" יָמֵינוּ - cstr נָ - 1pc sfx | כְּ - prep pfx "like, as" קֶדֶם - n "east, before" fr> קֶדֶם |
| turn us back | O LORD | to you | and we will be turned | repair / restore | our days | as of old |
| turn us back to you, O Lord, and we will be turned | | | renew our days as of old | | | |

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

"Turn us back to you, O LORD, and we shall be turned;
renew our days as of old." (Lam. 5:21)

ἐπιστρεψον ἡμᾶς κύριε πρὸς σέ καὶ ἐπιστραφῆσόμεθα
καὶ ἀνακαίνισσον ἡμέρας ἡμῶν καθὼς ἔμπροσθεν (LXX)

Megillat Eichah:

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה
חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

For Hebrew Audio, see the Hebrew for Christians website.